UNIVERSIDADE FEDERAL DA PARAÍBA – UFPB
CENTRO DE CIÊNCIAS HUMANAS, LETRAS E ARTES – CCHLA
DEPARTAMENTO DE MEDIAÇÕES INTERCULTURAIS – DMI

PROGRAMA

Disciplina: Língua Espanhola IX **Curso**: Tradução **Turma**: 01 **Carga horária**: 60 horas **Créditos**: 04
Requisito: Língua Espanhola VIII; **Horário**: segundas das 8h às 9h40 e quartas das 9h50 às 11h30
Professora: Christiane Diniz **Atendimento**: agendamento prévio **e-mail:** chrica08@hotmail.com

Ementa: Utilização das aquisições linguístico-culturais no estudo contrastivo da língua, através de tradução/versão de textos, contemplando a formação profissional necessária para o futuro tradutor da língua espanhola.

Objetivos:

- Aprofundar temas da língua espanhola relacionados ao nível intermediário (B1).
- Refletir sobre a variação dialetal da língua espanhola e da língua portuguesa.
- Incrementar os níveis de fluência oral e escrita dos alunos.
- Promover a autonomia e a crítica metalinguística.
- Aprofundar aspectos pragmáticos da língua espanhola.
- Enfatizar as produções oral e escrita.
- Promover a autonomia do aluno na pesquisa lingüística.
- Enfatizar a expressão oral e escrita na língua espanhola.

Metodologia: Aulas expositivas e interativa-dialogadas.

Avaliação:

1. Participação e assiduidade nas aulas presenciais.
2. Entrega das atividades pré-estabelecidas ao longo da disciplina.
3. Realização de 1 (uma) Prova que contemplará os seguintes aspectos:

3.1 Compreensão da leitura e Produção da escrita (Parte Escrita);
3.2 Compreensão da oralidade e Produção da fala (Parte Oral).

Conteúdos:
Apreender a localizar e corrigir erros de alunos de espanhol; controle dos recursos léxicos; desenvolvimento dos gêneros argumentativo e acadêmico; diferenças entre indicativo e subjuntivo; Apreender a aplicar o subjuntivo intencional e valorativo; apreender a aplicar o subjuntivo nas frases de relativo; pronomes: uso e aplicação; apreender a usar o artigo e a preposição de maneira significativa; problemas específicos do uso do passado

Bibliografia Básica:

BRUNO, Fátima C. & MENDOZA, Maria A. ***Hacia el español***. Curso de lengua y cultura hispánica. Nivel Intermedio. Saraiva: São Paulo, 1999.
CASTRO, F. *et al*. ***Nuevo Ven 1***. Edelsa: Madrid, 2010.
COLÓN, Eva N. *et al*. ***¡Nos vemos!3***. Difusión: Madrid, 2012.
DIALECTAQUIZ, Andrea B. & CUELLO, Ruth M. B. ***Español***. Volume 2. UFPB: João Pessoa, 2015.

Dicionários

Clave. Diccionario de uso del español actual (1996). Ed. SM: Madrid.
Real Academia Española (1992). *Diccionario de la lengua española*. Ed. Espasa: Madrid. Também disponível em www.rae.es
Señas. Diccionario para la enseñanza de español para brasileños (2000). Ed. Martins Fontes: São Paulo.